

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Рукович Александр Владимирович
Должность: Директор
Дата подписания: 30.05.2025
Уникальный программный ключ:
f45eb7c44954саас05ea7d4f32eb8d7d6b3cb96ae6d9b4bda094afdda7b705f
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«СЕВЕРО-ВОСТОЧНЫЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ М.К. АММОСОВА»
Технический институт (филиал) ФГАОУ ВО «СВФУ» в г. Нерюнгри
Кафедра филологии

**ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

по дисциплине (модулю)

Б1.В.ДВ.10.02 Перевод публицистических и научных текстов
(код и наименование дисциплины (модуля))

45.03.01 Филология
(код и наименование направления подготовки/ специальности)

Зарубежная филология (Английский язык и литература)
(наименование профиля/ специализации)

бакалавр
(квалификация)

Нерюнгри, 2022 г.

УТВЕРЖДЕНО на заседании кафедры
филологии

«25» 04 2022 г., протокол № 9

Заведующий кафедрой

(подпись)

М.А. Яковлева

«25» 04 2022 г.

СОГЛАСОВАНО:

Эксперты¹:

Михайлова А.П., ст. преподаватель каф. филологии

Ф.И.О., должность, организация, подпись

Ф.И.О., должность, организация, подпись

Составитель: И.В. Зотова, доцент кафедры филологии

Паспорт фонда оценочных средств
по дисциплине (модулю)
Б1.В.ДВ.10.02 Перевод публицистических и научных текстов

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Требования к уровню усвоения компетенции	Наименование оценочного средства
1	Тексты СМИ, научные публикации. Различие между серьёзной и таблоидной прессой. Научно-популярные и узконаправленные научные публикации. Структура газеты. Типы новостей. Структура статьи в издании СМИ, в научных изданиях. Устойчивые выражения. Природные ресурсы. Глобализация. Внутренняя политика. Внешняя политика. Ценности человека (семья). Права человека /Нарушения прав человека. Естественные науки. Технические науки. Медицинские науки. Сельскохозяйственные науки. Общественные науки. Гуманитарные науки.	УК-4.2 УК-4.5 УК-5.3 УК-5.6 ПК-1.4	Знать: - теоретические положения и концепции филологических наук, способы анализа, интерпретации, описания и оценки языковых процессов, публицистических и научных текстов, разных форм коммуникаций; - традиционные и инновационные методики сбора и анализа языкового материала текстов СМИ и научных текстов. Уметь: - собирать первичные и вторичные источники филологической информации в специализированных лингвистических журналах, библиографических источниках, сайтах и порталах Интернета и применять их в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть методиками и практическими навыками: - анализа и интерпретации языкового материала, текста, разных форм коммуникаций; - работы в библиотеках и поисковых порталах Интернета.	Работа на практическом занятии, выполнение заданий. Контрольная работа. Зачет (с оценкой).

Комплект заданий для выполнения контрольной работы

7 семестр

Контрольная работа

1. Проанализируйте по одной статье (на выбор) из серьёзной и таблоидной прессы. Определите основные различия между серьёзными публикациями и таблоидными. Подтвердите свои выводы примерами из текстов.

2. Определите какой тип новостей представлен в выбранных статьях. Определите структурные элементы каждой статьи.

3. TRANSTATE INTO RUSSIAN: Department of Agriculture, Department of Commerce, State Department, The Treasury Department, Department of Justice, Department of Health and Human Services, Department of Housing and Urban Development, Department of Defense, Department of the Interior.

4. GIVETHEENGLISHTRANSLATION:

1. Президент США избирается на срок 4 года в ходе всеобщих выборов.
2. Президент - глава исполнительной власти.
3. Палата представителей может начать импичмент, и президент может быть смещен с должности.
4. Министерство юстиции возглавляет генеральный прокурор.
5. Вчера в Брюсселе произошла встреча в верхах.
6. Пуск в обращение евро решит промышленные проблемы стран.
7. Устойчивый рост экономики в первом квартале сократит разрыв в уровне дохода.
8. Семья - это основа основ итальянской жизни.
9. Бездетность когда-то считалась клеймом позора.
10. Растущее нежелание рожать детей приводит к тому, что страна имеет один из самых низких уровней рождаемости.
11. Чтобы повысить рост производительности, необходимо устранить бюрократические барьеры, провести реформы в области социальных и трудовых отношений.
12. Правительство планирует сократить подоходный налог в следующем году.
13. Эта страна отстает в либерализации сектора частного бизнеса и решении проблем в промышленности.
14. Проблема глобализации связана с возможностями международных организаций обеспечить стабильность и безопасность.
15. Необходимо пересмотреть понятия суверенитета и национальной самобытности при отсутствии четкого представления о географическом положении.
16. Необходимо вплотную подойти к разработке проекта строительства трубопровода.
17. Мы должны оценить перспективы рынка сырой нефти.

18. Железнодорожная ветка, введенная в эксплуатацию, позволит увеличить объем экспорта нефти в Китай.
19. Когда начнется разработка запасов углеводорода? Эта компания хочет приобрести контрольный пакет акций.
3. EXPLAIN THE DIFFERENCE IN MEANINGS: officials and dignitaries; commerce and trade, aim, goal and purpose; capacity and ability.
4. WRITE DOWN WORD COMBINATIONS WITH: market, financial, weapons, collapse, challenge, human rights.

Критерии оценки контрольной работы

Максимальный балл – 40 баллов, выставляется за грамотно написанную работу, в которой отсутствуют фактические и орфографические ошибки. Далее, за каждую фактическую ошибку снимается по 5 баллов. Минимально допустимое количество баллов, которое студент может набрать за данный вид работы – 15 баллов (5 ошибок). Работа, выполненная более чем с 5 ошибками, не оценивается.